

U. 1. Ica. i. tee patl. Xiuith. Imicacico yfoltan ynom pavalle  
 baque ycollymacatepec yntolteadndi meca. ymic pirovall. y  
 quetzalteveyac. ytezadviñill. yfololovizim. ynon yno novallia  
 dñi dñi meca. y yelthra. y novotegim. y qnauhtim ycañal mauc  
 tgm. ce yinhua ynoc pacificata. ym magica yfolteca dñi dñi  
 meca.



U. 2. Calli. xiuith. ymipa yxamonetecheva y ya mochalla  
 ma yxagm ney yna mictia yntoca me mac. ca qm mo teliq  
 yfolteca ypil ynthi. aulh m ma con m m liq yedemtm qmz  
 calltigne qm vapantq yfolteca. aulh flava y yoye yfolteca  
 flepoca ca y y tca. hñ dñal ymic ximigne ymic mo yavaz  
 yntolteca dñi dñi meca ynon yno novallia dñi dñi meca ymic m  
 yena miqu yfolteca ym magica ynon novallia. aulh ym quac

yatelpo dñi ymemac. m ma yagm novallia ymic ycham flapi qzq yno novall  
 ca y h memac. aulh m ma qm lhm q yno novallia. moyvi. nopiltgm ma ticti  
 yoton y klem toco monequiltia. m ma yaye ycham ballapi a ynon novallia  
 yde mac. aulh m ma yagm m flamilla. cova qm m lhm a ynon novallia a  
 nech moma qm lhm q. cña. na mach non novallia yavall yno vizteñ ymic  
 tamal palteac. oqm lhm q ynon novallia moyvi. maoticta moa camp  
 tica nativi yno vizteñ ymic ym tamal palteac. aulh m ma qm monanaco  
 yncina natime yno vizteñ ymic yvex. a moy yeqmich ym flato ma dñal  
 qm m lhm ynon novallia a moy yeqmich ymic neqm a mo a y no vizteñ y  
 m lhm tamal palteac ymic neqm. m ma cña oq nalla ntavaq ynon novallia



Auh ca noma yeball ym pa. omacall ximil y yamo pellova y yamocada y  
 m maica yto llaa di di meca d. mo naba ti q ca m ne mauh filzpa ymc yayati  
 n no no valca yayzgm yalixco yace ymda qm diua auhgz ca te yntatoq ym  
 laq yn qm manato y xellhna ym m pa tollan.

- Quauhczin.
- ci klal. mauetzin.
- Xellhnan.
- vevatzin.
- Co yatzin.
- Co hzn.
- Ocellatzin.
- Xaoqne nczin.
- ti m alczin.

Auh y yavize ad moyerot y xellhna ofica m qm noceppa yeball valteyaca  
 vevatzin valte aghauh tithiya nocappa ya qm val me me ynta qm milolli.  
 O xuh tithi q yn no no valca y tollan yuat qm y noll y me val ne ne q yn no no  
 alca di di meca ymc valolm q ypa. 2. calli. Ximil. m ma yavize omoteacoo



- Epate pec.
- ve fonco.
- Xalle queuhcan.
- Xalli molo ma.
- Xalifiauriga.
- Xalixco.

- Epacovapan. m ma yavize o mo tazao
- Acavitec pan.
- vevellan.
- Leocosticaa.
- Quiltomilla.
- Alkladi molio.
- Quagal tepec.
- Tenpuga capa.
- Chollolteca mlla.



- Xatollan.
- Quauhnavo.
- tepozllana mico
- Een calico. m ma yavize o moteacoo

O nca yayecoda y mla macedat pan.  
 yn xellhna. y nallari molio. y qnezalte  
 pec. yn tepatzaca pan. Auhgz ca te yn cha  
 neqne atica yn klatoq yna klavimolio. yn  
 qim pollo taci que yn no no valca y yub yoti  
 ca yntatoq latta yfoa.

Lotaltepest. amaq me. onca yaya dal  
 chuhfotelm y qm yedom qm toca yofigne  
 yn no no valca ynd ma q me yuh qm na o a  
 li y m te dha y qm na m ma y qm na m ma  
 a qm toca macaz q yoca yez q amaq me.

Xodntonalte vchelli.  
 Quiauhfomal te vchelli.  
 O nca yca yayecodhalha y akari molli  
 y xodntonal te vchelli. yom y qm auh fomal  
 te vchelli. klatoq tofigne yntatoq latta m ma  
 yachim yaon yach y qnezalte te pa ompa  
 ya qm yedom qm pa ho taci q ym auca  
 yn klavimolio te yepalli y qhalat y xellhna  
 caca.

- popocatepest ykala.
- Acavalla tethi yacac.
- Quauh qhollan.
- Teciztli llan.





C Quauhtzim.  
 C Lital macuetim.  
 C Lotim.  
 C Loyotim.  
 C Ocelotim.  
 C Quoquezim.  
 C Timalzim.

C Vedezim. Yaona  
 contzimtia y tacho  
 il ymlatoayotl yn

vedezim ynqnauh  
 zim onan moxapo tlaque. auy as que y  
 xelhma ayrao mormimilli oflica auy yn ya  
 umtin onca moteobhtacq.

C mima yayari y lenpatgaapa yadpa  
 y ya xepali niti y mo aayva y nono  
 callia

C Mima yayari y tedoagne  
 C vedezim  
 C xelhma.

C Mima yayari y cozata y qmizim  
 lito y m maltepeuh yom y tacho yoll  
 C Lotim.  
 C Loyotim.  
 C Iespan.  
 C Otepe.

C Mima yayari y chal chih calca yn  
 yondlinh y nqnta maceviti y mma  
 tpeuh.  
 C Quauhtzim.  
 C Xolima.  
 C nacotimall.  
 C Loxill

C yntzonca linha. contzim lito tacho yoll.  
 C tlama.  
 C xicotenalli y miquauh y toca.  
 C papalo. onca yallacati y m pillnan.

C D me miquizli.  
 C neqna mell.  
 C D me y qnaulhi.  
 C ygedvall. y moa h d d l l u h t e p e c o m e p e a  
 y n q n a u h y a v a l d e o m o t e c a .

C y neqna mell. co q m y a p a n o n c a y a m o  
 t e o h c k a l l i a q m i y o t e p e c o n c a v a l t a z a  
 q n a l o t o o n c a q m m k a t e p a v a l t i q . o n c a m q m  
 t a p d a l t i q . e p i x t l c o y o c a t a l t y e y a y a  
 v i o n c a o m o t l a m a m a a q a m a t c a l a c p a  
 l l i a m a t c a l e p i x t l i m o l n i y e y a y a d i .  
 t a c o l l o t l a n . a l i n y o p e m t l a n y o m k l a c q m  
 y q n a u h t g i m t i m . m i m a y a y e y a d i .  
 t a l i z t a c a n . t e l i c u i l o t e o . c u n x t e p e c . o  
 a n y a t e o h c k a l t i v a o n c a y a l l a c a t i .

C D me acatl.  
 C Timal  
 C D me y eacatl.  
 C neqna mell.

C y n p i l l i x o l i v a m m o m y a y a d i y a a n  
 C D y o d a l y e y a y a d i o m p a q m a  
 t o m a t e p e c m m a y a o m p a l a t o y  
 t i c a t e p e c . o n c a k a c a t q u e .  
 C T l a l i t e p e t l .  
 C T l i z i m t e o h l i .

C Mima yayari y ntlali lla n y n a p  
 c o l o y t e o t i l l a n y a g m t i m t i r i o n y n a l  
 t e p e t l .

C Timalzim.  
 C Enilol.  
 C D y o d a l  
 C vedezim.

C D n a n y a m o m a x a l p o a y a y a d i  
 k a t z i a t i t o n a n a d a t i c p a c .  
 C x i c o t l i .  
 C A y o c o  
 C chilom  
 C x o d r a .





**A**lacuhtli xanac. **A**leobcecal capollan.  
**A**eyqzpatli diacall. **A**Quauhstetelpan.  
**A**tohtli yonocagapota **A**toftlan.  
**A**motohm y yapa **A**Edvancan.  
**A**llallancallo. **A**tzatzitsepel.

xx.

**A**Depoballs. **A**tzatzitsepel.  
**A**Quevatzillat. **A**tohtli yonocagapota.  
**A**Eliztlam. **A**toftlan.  
**A**Edvancan. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.

**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.  
**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.

**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.  
**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.

**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.  
**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.

xx.

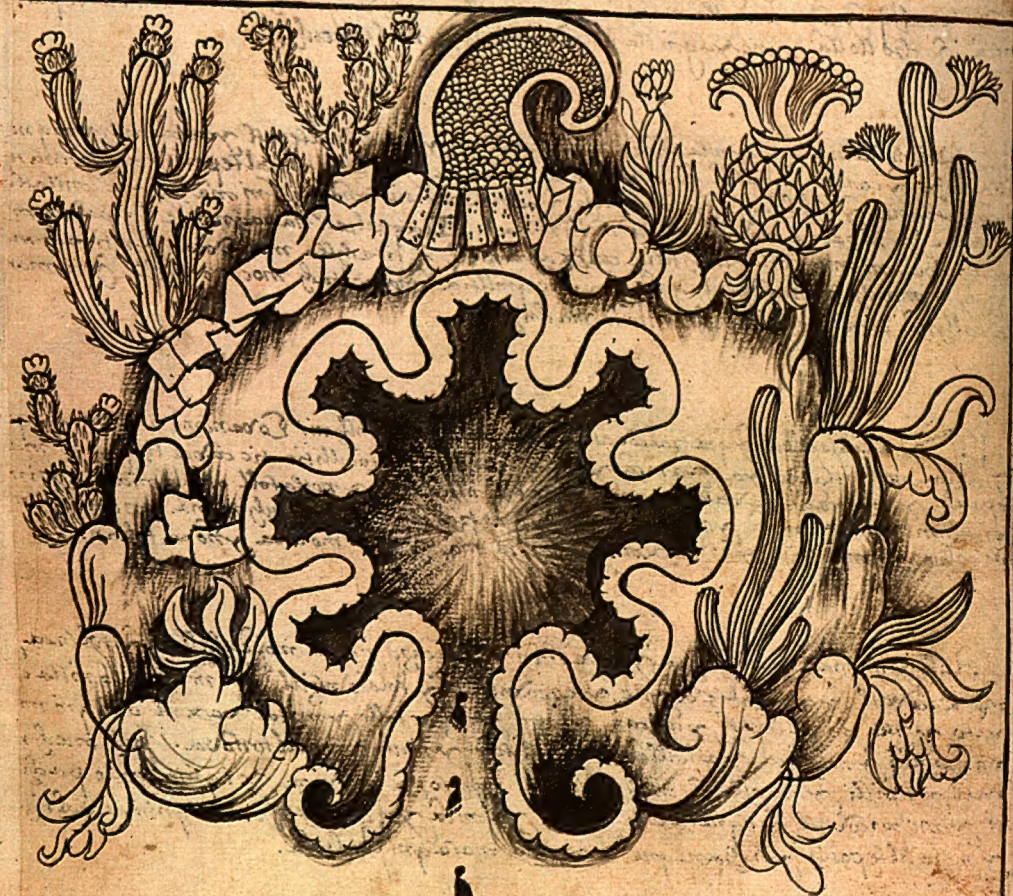
**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.  
**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.

**A**tzatzitsepel. **A**toftlan.  
**A**llamaqzcatzimo. **A**tzatzitsepel.

xxj.



Tzatzqm y mī dītolā. y tolteca dī dī mēca y mī vāllēnā y colhūnā tēpec y m  
 cauo y tollom. y mī māca y nō nōvāllā. mēca y mō cūhā y mō pōlō y to  
 llān y mī māca y tolteca y mī yāyā dī y nō nōvāllā. y nā dī vī mōllō y tēpā  
 cōpā y quēzāl tēpec. qm mō cūhā tēnā y tolteca dī dī mēca.







3. Toghli xiuñt.
4. Acat xiuñt.
5. Tzacpatl xiuñt.
6. Calli xiuñt.
7. Toghli xiuñt.

8. Acat xiuñt.
9. Tzacpatl xiuñt.
10. Calli xiuñt.
11. Toghli xiuñt.
12. Acat xiuñt.
13. Tzacpatl xiuñt.

1. Calli xiuñt.
2. Toghli xiuñt.

### Uycañ y noli y mivalleag.

**U**icpivall. y neztalteva yac. y taz  
ca vitgill. y ntololo vitgill. y Eoda nan tla  
macay qm. y pa o me to chli xiuñt y m  
valleag y tollan m ma yavitz o mo  
te caco



**C**xinhedvatl ita mac.  
**C**nex tepetali y atca.  
**C**ochpanthi itla miza.  
**C**ovata capach pan.  
**C**nadalezfol y atca.  
**M**ima yavitz o  
mo te caco.

1. Tziatlacolla.
2. Aollacolla.
3. Tlaxigocan.
4. Cae xahic.
5. Tamallatgino.
6. Veyca tamallac.

Mi ma yavitz o mo  
te caco

**U**ixpallast y yo noca. On motacaco y m  
vico vatl. y neztalteva yac. y taz  
ca vitgill. y ntololo vitgill. y Eoda nan tla  
macay qm. y pa o me to chli xiuñt y m  
valleag y tollan m ma yavitz o mo  
te caco

### Uycañ y noli y mivalleag.



3. Acat xiuñt.
4. Tzacpatl xiuñt.
5. Calli xiuñt.
6. Toghli xiuñt.
7. Acat xiuñt.

8. Tzacpatl xiuñt.
9. Calli xiuñt.
10. Toghli xiuñt.
11. Acat xiuñt.
12. Tzacpatl xiuñt.
13. Calli xiuñt.

1. Toghli xiuñt.

### Uycañ y noli y mivalleag.

**U**icpivall. y neztalteva yac. y taz  
ca vitgill. y ntololo vitgill. y Eoda nan tla  
macay qm. y pa o me to chli xiuñt y m  
valleag y tollan m ma yavitz o mo  
te caco



1. Toghli.
2. Mez tilla.
3. Tzollatgino.
4. Yecayogoa.
5. Tzonpaco cal me caco. Mi  
ma yavitz o mo te caco.

1. Quezalcogollin yac.
2. Tzoychli y yo noca.
3. Quauhchli namitl y mamica y chli nanco.
4. Tzotl y vaxique mom.
5. Quallac. m ma yavitz o mo te caco.



**Q** Teqm x qmllh x tepa.

**Q** Callpolal pa.

**Q** Cal nepanollo. On motacaco y mco  
adall. yn que galt de veyac. y tezcaditgil.  
y to lolo n tgn. y to vanom. y pom. 2. aca  
x xiuilli y non molalico. mal lac xiuilli  
y non can. catea y cal nepanollo.

**Q** y catq y xiuill. x. an nuz.



2. A call. xiuill.

3. Tecpall xiuill.

4. Calli xiuill.

5. Tothli xiuill.

6. aca xiuill.

7. tecpall xiuill.

8. Calli xiuill.

9. tothli xiuill.

10. Aca xiuill.

11. Tecpall xiuill.

**Q** y catq y nothi y mco valevaq.

**Q** Vicpidall. yn que galt de veyac. yn  
tezcaditgil. y to lolo to vitgil. y to vanom  
la macagm y m pom vallevaq. mal lac  
lo ce. tecpall. xiuill. y m pom calne  
panollo. Si ma yaditge o mteaco.



**Q** y yaditge.

**Q** Dicoxali y yac.

**Q** Capayavill y tepa.

**Q** Tothli y tepan.

**Q** xomeyca. m

ma yaditge o mteaco.

teaco.

**Q** Quach tepac.

**Q** Comalli mam.

**Q** Xillo tepac.

**Q** Qui yaditge. onca ita calq y toltaca.

**Q** panolla. Si ma yaditge o mteaco.

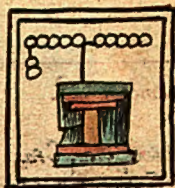
teaco.

**Q** Dopallo. Onca yac y oth q  
chinhq y toltaca. onca ita calq y toltaca  
it y que galt de veyac. qm polloq y no ca  
chane q catea y toltaca catea o nca qm  
ca calqne.

**Q** Loco mco.

**Q** xochitlan. O motacaco. y mco yaditge  
yn que galt de veyac. y tezcaditgil. y to lolo  
to vitgil y to vanom ita macagm y pa. ma  
lac ita o mco. calli xiuill. y non mo  
lathico. onca chihc naut y yaditge y no ca  
catea. yn xochitlan.

**Q** y catq y xiuill. ix. annos.



12. Calli xiuill.

13. Tothli xiuill.

14. Aca xiuill.

15. Tecpall xiuill.

16. Calli xiuill.

4. Tothli xiuill.

5. Aca xiuill.

6. Tecpall xiuill.

7. Calli xiuill.

**Q** y catq y nothi y mco vallevaq.

**Q** y mpa valevaq. onca mco calli xiuill y mco  
cova it y n que galt de veyac. yn xochitlan.

**Q** y nanthepac.

**Q** Teotla cuepalla.

**Q** y hacmizla.

**Q** Mix que mea.

**Q** Eovacalo. Si

ma yaditge o mteaco.

caca.



**Q** yag tepallico.

**Q** xallachli y yonoca.

**Q** Olma. Onca qm polloq y mteaco

que catea y nol mea. onca qm ca calq

qm yaditge. yaditge y toltaca y mco

pidall y que galt de veyac y tezcaditgil

y to lolo vitgil.







93a  
 15  
 Enl et l'homme  
 Musée. 2e éd. incog-2  
 Paris 2  
 la l'homme

schlüsselhaft in der Hand an der Hand

pag 464  
 in l'homme



Collection E. Eng. Goupil à Paris  
 n° 51 a 58.  
 Ancienne Collection J. W. A. AUM





*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*

*Quauhtli y maue x.*





# IL CATONI IN INTRATORO IN CHICHI

ma a. d. h. g. v. c. d. i. n. l. i. n. i. a. p. m. a. q. u. i. n. t. a. n. d. o. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e.  
e. p. r. o. p. t. a. d. i. n. e. a. d. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e. p. r. o. p. t. a. d. i. n. e. a. d. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e.  
p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e. p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e. p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e.  
a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e. p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e. p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e.  
p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e. p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e. p. m. e. v. e. n. i. r. e. a. d. a. c. c. o. l. l. i. n. d. i. m. e.





2. Calli. Ximist.
3. Todyt. Ximist.
4. Aall. Ximist.
5. Tappall. Ximist.

[illegible]

**O** I d'kanyzhe itaynehe naraqnehe yval namovemhe tete p'ave tete v'ave  
 ve anix jumca klacovay y m'yollo anix jumca klacovay tete p'ave tete v'ave  
 yutiya y xodimilla y novapoma y me qm'polg'ay y tal'ep'ay y m'yollo  
 tm' anix c'ovatic mo ma d'it'ya c'ayamo c'and' ti m'yaj' onara mo t' m'ac' t' m'yaj'  
 ma yit' d'val moc ne y'at' y ti mo m'ac' d'allyna ma yic' m'opolg'ay y m'yollo

¶ Oyoyade macobhe tepotiche magiamoca qm̃ yntochogm̃z i tix ay  
macamotodatin tipoluihti ym̃ maxamatin ymo hapachay ym̃ hicaualz  
oyoyade ycom sha ycomtin poluihtiz ym̃ malteparub ycom ym̃ fl  
ocayo ycom ym̃ pilyna ycom ym̃ macedallym̃.

*A Fulgentia egi moni gratias egi mox gratias acopa Ite agillius egi molli milia*



[illegible]

1. *gott. 1. 2. molli. 3. me. ne. ne. 4. 5. me. p. u. u. u. 6. 7. q. n. e. d. l. t. e. v. e. r. a. c. 8. 9. u. o. r. t. o. c.*  
*molli. 10. u. a. t. e. p. e. c. 11. 12. m. o. d. i. c. a. l. 13. 14. u. o. m. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819.*

2. Quantill. tonalli y mic con pexh q̃ y tla chival tepetl yent  
ca yndy gollolla. y mic pitevall. y q̃nefal tevayac ompamo  
cochisto y tpe ka q̃tōc.

Q. *Arb. ymiquae drallatvic. I. Sima yayemovica y  
gnauh kitaln yca.*

9. Lozquauhli. tonalli y miquenaq tepetla oztoc. y mic  
vi tonalli. y qnetzaltoc yac. ompa mocolinito q'uhitlan.

**E**nter in manus doliatorum et in manus peccatorum.

Ollon. <sup>vixit p. d.</sup> conallim y n paxca qm maulytilla y me picava  
d. y quazal seve por ampa mora dubita. y nono vallico.

**C**roftymique d'allasie I Jiman yacmoria  
 michep...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...





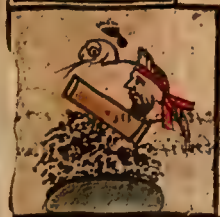
11. *Sec pau.* tonalli y miquē vaq' no on vallea y me xmo  
valli y qne galleva yac ompa meo el tito. y te tic pa.



*Q*uehyoignac oballatye . Si man xoye medica  
In alprinyio dca.



12. *Quiamill.* tonalli y mignavaſi. teticpac. y mic pite  
vall. ſignetzalteveyac. ompa mocoſtito ſy pal pantzanco.



Ustohymiguc ovalleuc. Si man yacchodica  
yncothnatepec yca.



13. *Xochitl.* tonalli ymquanaq. xal pomtzmec. y mezu  
vatt. y quetzalkeva yac. y mianci fo. y collimaca tepes. y dñe  
moztoe. y mianci. y dñe dñe mianci. y tepillyna. y qnauhtli  
dñem tlaca. y moqmexica. y totominaq. y nacoll. dñe dñe  
ca. y tzarvhtaca. y acateca. y tuxcalteca. y malpa tla  
ca. y tlatoq. aulcan mo mayavatl. y pa. y matlac tli  
xochitl o mey. tonalli y mianci. y collimaca tepes. y  
mipom. y yallacotli. y yateqmtli. y dñe y copall. y qnauhtli  
y dñe y mianci. y collimaca tepes. y qm dñe y mianci  
ca. y mianci dñe.



3 cent. y colih qm tepal yuca. y nall popunh q y manā. y mistac tolin  
y momcan. y mistac acall y momcan. y mistac deppol y lin canan. y  
axali y mancan. y nlla papahicall y yonoca. y nlla pa pal  
ue conom y yonocan. y naca llashli y yonocan. y nca qnan mih y mā

Uscat q. uolunt q. m. te poss. ~











Q. *Atoh ym qnac' o'vaci q' ycolh nacatepec ym pa yn matlacth' xolnith' ome' to nallie*  
*ymic p'icovall. q'netzalteve yac. yaqmi mollym' ym mo me'xtm. I. Sepillt' ym*  
*ye p'icovall. flato vomi otonagio ym ca' colh nacatepec. cui x' yam ca' flaxilla mato*  
*ca. oqmillym' may'oi nopilt' ym. Achmima yaontlamateca qmillym' h' cenca flato*  
*tom' ya. m' ma oqmillym' ya m' ca' nopilt' ym q' cata y' d'ni d'ni meca y' tapillyna*  
*onca ya qm' cui y' m' toca mapa d'ni. ym'ic p'icovall. aulh' y' mo d'ni h' q' y' ya*  
*teotlac aulh' ym' ma onca o' m' l' l' h' q' flateo maticate cont' atgillia ym' tepica*  
*ulh' ym' m' tepico x' caulh' motlao colt' i' l' i' cate y' colh nacatepec.*



1. *E pacst. i. ca. tonalli yoycomillym' m' ma ya noceppa q'*  
*mollym' nopilt' ym q'netzalteve yac flaxilla canava oqmillym'*  
*may'oi nopilt' ym m' m' m' ya flacantava q'netzalteve yac on*  
*ca y' aq' m' cui ym' toca flacantaulh' q' y' q'netzalteve yac.*

Q. *Atoh ym cop'a yaco mollym' ym'ic p'icovall nopilt' ym ye p'icovall flato vomi flaxo*  
*flacagm oqmillym' may'oi aulh' ym' ma yoycon tolova ontlaca qm' qm' moca qm'*  
*y' p'icovall ym' p'epa p'olli qm' qm' nara flato va aulh' ym' m' zom onpa oncolillym'*  
*ym'ic ontlacagm oncan ya qm' cui ym' toca p'oncolli ym'ic p'icovall. aulh' ym' ma*  
*oqmillym' q'netzalteve yac nopilt' ym flato va y' d'ni d'ni meca y' tapillynan ya*  
*m' can flatic mafi x' flauti p'ite qm' m' onca m' l' l' h' q' flateo maticate*

Q. *Atoh ym cop'a occapa ocolh m' q' y'netzalteve yac. nopilt' ym flato vomi qna*  
*h' alteve yac. flaxic vite qm' ym'oztoll y' w' l' i' h' q' tepell ma ya cuella mat' i' flacoti*  
*ca mat' i' eqm' h' ca tic' to l' i' m' ya y' to tepicaulh' ym' toca yoycaulh' m' ma ya*  
*y' con vite qm' ym'oztoll tepell y'netzalteve yac yoyten flapam' ym'oztoll*  
*ocoppa ya qm' cui ym' toca v' i' ac y'netzalteve yac aulh' y' mo d'ni h' q' y'*  
*yoyc o' m' l' l' ym' m' l' yom flaco ym' on pa cate y' colh nacatepec.*



2. *E call. tonalli. yca. ym'oztoll y' tepell ym' m' tenla*  
*pa ya onca yn ya qm' m' val mo ne'xtilia yn ka cate cololl*  
*y' ya qm' v' al notza y' tazacaltepeca ya qm' m' l' l' ym' ya ye*  
*p'icovall flaxa q'netzalteve ya q'be flaxi ya mayacuelle*  
*amach' nome amach' ney flaxi qm' m' p'ovall' i' ca flaxi qn*  
*ya ye co' ca m' n. yn d'ni d'ni meca y' tepillyna. aulh' ym' ma*  
*oqm' m' onem qm' l' i' q' ym'ic p'icovall ym' q'zal teve yac*  
*oqm' m' o' l' l' ym' m' l' l' qne may'oi coyag' nalli nopilt' ym no' x' jo.*

Q. *Atoh ym quac. y. y' not' flap'a ym'oztoll. aulh' y'netzalteve yac m' ma ya aq' m' ya*  
*ym' to pil ym'oztoll ym' m' i' fac y' uellh' na ca p'ell y' m' i' ac yoyte h' val m' l' l' l' l' i' a ym'*  
*to pil ym'oztoll y' p'ap'ozoll ym' m' qm' v' al qm' i' o' t' i' a ym' to pil y' f' l' h' y' et' i' o' l' z' y'*  
*p'icovall y' ya moto ay' o' t' i' a x' uot' o' pilli*



pac qmtoa yn nota motepauh mayi mayacuelle fley me navatizgna  
fley me ftaizgna x chichimeca.

**Q** Si mā yaonllatova y me pīdall q neztaltevayac m mā yaonmīlhm  
ra fāvotgim mayi nopolgim no xeyo manavahā matlatocan x chichimeca  
m mā yaonoma x m dntao fiantli m mā yaoya y neztaltepan  
m mā yaonun coyotiza.

Oyycatq x cui catl y me tlatoq x chichimeca.

**Q** Jac gna yaci gna māo yaci gna yaci gna trao viya ofomili ofomili q neztalte  
māo.

**Q** Si mā yaye valmo qnefza y me pīdall m mā yaye cecantell q m ingnal  
ti yn chichimeca ynaqm yavatl x fāvotgim cauhgim x tepalcātl x hon  
taco māt y mo qm vix y m mā yapepōlo chichimeca x chichimeca.

**Q** Ah y mī qnac y yno mo diuhq m mā yaye ne natzallo ye nefaco ye neyyo  
macho y nllatōq x chichimeca y m mādia y me pīdall x q neztaltevayac a  
uh m mā yaye molatoca cada x chichimeca.



Collection E. Eug. 601 Vol. 3 Paris  
Ancienne Collection J. M. A. Aubin





Collection E. Eng. GOUPIE à Paris  
Ancienne Collection J. M. A. ADAM





**Q**uh yzcatq ymic mlatoca aubq ymgnac valqmzq yn dnce moztoc ycolymaim  
 catepoll yhi fac aub ymic mlatoca aubq. nauhtell tonalli yca ymic motecagne  
 ymiztac miz qmlli mac. tota totapauh ymo cava mocotoca ynchi dn mca yta  
 pillna ynon ca. yndoi ydalli. yndi tonatiuh yella maida yella ylin ydoy  
 nonca ynqm mlati yqmlla qnalti yqnanthli yn nocallot.

**Q**zcatq ymic mlatoca aubq ysonalli.

3. Calli. tonalli.



iabacstanla hie liebas

4. Quetzpalli. tonalli.



5. Corall. tonalli.



6. Miquizli. tonalli.



**Q**arobymgnac yndocic yn nadi ydalli yndi tonatiuh aub ymic yidocall yq  
 yalteocayuc m mla yare qm yacayapolla yndi himeca ytepillna yca qnac  
 milt. ocalo ho milt aub yzcatq yn madi yoll ynez cayoll ymic mlatocata  
 caq ymo qm yuca yqnanthli ha tlaca ymic ydoli ydoyne tlapallo ym c  
 tlacoh cue ponq yn dndimeca yntepillna.

**Q**zcatq ymic moyacayapollaq yndimeca.







O Jasta yllatog yzaca papastalog ymtofa.

- O Quia vall. tofo mivag.
- O tethy kaco cauhq. qnethy chakaca.
- O teczagim. kaxacaca.
- O gonteco mall. acolchidimecath.
- O Moqivix. chidimecath.



O I Scami ynavi pest ynavi yepalli yzayagim maca yzayagim navasilica ychi maca ytepilhna yllatogne.

I Napanecath. yvan. I Scuilliz. yva. I Squiuhllizfac. y mofaotoca y navalaheo ynonca m'klemq ynonca mo kamitoq.

I Evamim y chidimeca ytepilhna ymizagim chime ynavagimq y chidimeca miztoc cath ymtofa onca si qm mizagim mizag ym m'navico ym m'lenzo.



- O Moqivix.
- O navallato idatagim.
- O Quia vall.
- O tethy kaco cauhgim.
- O teczagim

O m'navi.

- O Lomali v'edre.
- O Quezaxiuhli.
- O chifaco.
- O Quauhli tancolol. qntancolole.
- O Quadvall.

- O Teocon.
- O Opothli. chimalpaneca.
- O Tonatiuh.
- O Telcomol.
- O Tepildinyavac.

- O Acolchidimecath t'govacchi popoca.
- O cacaho.
- O Lomazgthi.
- O tethy chintli.
- O papaklemfoc.

- O gontecomall.
- O t'govall.
- O Quauh cistal.
- O Locadic ynechivall.
- O paklavac.

- O vacamina moll.
- O Quauh tonatiuh.
- O ve qnaya.
- O maxkavilla.
- O mapatzim

- O Quilla chitli.
- O ve cagim.
- O Ei matagim.
- O I Segna mell.
- O xinh cagim.

Handwritten notes at the bottom right corner.



**Q** Matham.  
**Q** matz call.  
**Q** acayavill.  
**Q** Quapolo ca.  
**Q** Eoco qm.

**Q** Quanez qm.  
**Q** So p al.  
**Q** te qnam.  
**Q** ymizfatek.  
**Q** cuitlapiliztac.

**Q** Eotzofolomil.  
**Q** Eomalliveve.

**Q** Inoqmichim y chidinmeca.



**Q** Jcase y dndi maca...  
 qmz q ne y ndico moztoc...  
 la palatit loc.



y ne valleria...  
 co moztoc y en lo maca  
 y totomda y qnauy  
 tichinn flaca y te xrali  
 taca y mal pa flaca y  
 naot en do meca y n

baohetea. y acateca y miquae yne  
 qmz yndoi ydalli y navitona tindh  
 y me hatic pac mo que hato...  
 tepeuh ni ma y aquitova y...  
 ca y tepillya ma ye cuella...  
 calica matie ne ne ymla...  
 na nala y qnauy ydalli y to na ca piaz  
 tli aco tic ma ya naltiya...  
 uh y ntotexoxpauy ma ye cuella  
 matilla y yco ca.

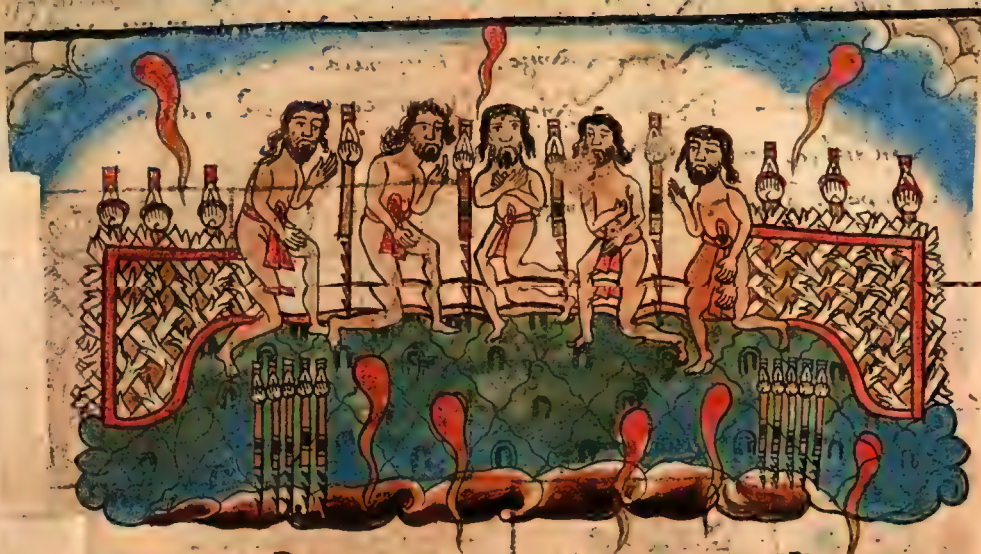
**Q** Si ma yadal mo que...  
 aexi yom y ma cue xi...  
 con cuicayotia y me tla...  
 ca y m cui cayo.

**Q** Quamviztgin. Quemviztgin notzi  
 mo xapi y qua ma xoxavali alima  
 mta qna ve tgin vaya to m vaya m  
 vetgin vaya to m vaya

**Q** Si ma yacon...  
 yom y ma tli nalli ni ma...  
 ca y te x call ti q onte na ne qm tli  
 onca y agnicu y mntora y m cue  
 y ma cue xi. ni ma ya qm to va  
 en dme ca maye cuelle matie tam  
 qm ca y mix flavae y nted flali ma  
 tilla co tica matie qm tica ni ma ya  
 ye val y mo ba.

**Q** Prohizatqm y me val ne nen q ne  
 matic telt conalli. yom y notli y me  
 valloq y ndi dme...  
 chon flaca y dico me...  
 pa y dico moztoc mca...







Opachilli pillcayā. I Simā yāvitze.  
 O Htāstlan. I Simā yāvitze.  
 O Jaonāvac. I Simā yāvitze.  
 O Cuixcaltāuhco. m mā yāvitze.  
 O Hvac tepac. I Simā yāvitze.

O Hzanatepac. I Simā yāvitze.

O

O Cillmā. cohnico.



O Htā y miquac dvalatvic I Simā yā  
 de modica y xine cuilhnaica yā.



O Vm. Tochtli tonalli.  
 y mēvallebaq y cilmā  
 y ilchime ca. y mōqm  
 yāvali tēhēkli. y te  
 vhlēcocaubq y tepa  
 tīm. y hōtēco mātē  
 y nmoqm xix yāva

hīm mōco hntito xī nacuilhnaica.

O yecatepec. I Simā yāvitze.

O macatepec. I Simā yāvitze.

O vigtepec. I Simā yāvitze.

O yal māni. I Simā yāvitze.

O Hēgnaztepest. I Simā yāvitze.

O chimullacapa. I Simā yāvitze.

O Hē mātēpac. I Simā yāvitze.

O tonatliuh y mēpac. I Simā yāvitze.

O Hē xetēpac. I Simā yāvitze.

O xāala. I Simā yāvitze.

O Hōvitōlli xpilayā. m mā yāvitze.

O Hāhynacā. I Simā yāvitze.

O Xinecuilhnaā cohnico.



O Hē xinecuilhnaā dvalatvic m mā yāvitze  
 modica y xetēpac yā.



O ix. Atl. tonalli.  
 y mēval penhēq y xine  
 cuilhnaā y m hntime  
 ca. y te vhlēcocaubq  
 mōco hntito y mōco  
 tepac.

O Quauh tepac. I Simā yāvitze.

O Hōhynacā. I Simā yāvitze.

O Hōstāuhq cēlli y māni. m mā yāvitze.

O Hē xetēpac. m mā yāvitze.

O Hōstāuhqm tepac. I Simā yāvitze.

O Hōn pōn vacā. I Simā yāvitze.

O Omte mālōyā. m mā yāvitze.

O Hōzīmā. I Simā yāvitze.

O Hō xōtlan. I Simā yāvitze.

O Hōcalco. I Simā yāvitze.

O Hōyātēl jūpōstēl y pōstēd. m mā yāvitze.

O Lomalla. I Simā yāvitze.

O Hē pest yāvaliuhq. m mā yāvitze.

O Jayāuhcā. I Simā yāvitze.

O Hē yā xālpēm. I Simā yāvitze.



U Maueexvau I sima yavitzge.  
 U Tonativitlan. I sima yavitzge.  
 U Tecama. I sima yavitzge.  
 U Tehepac. I sima yavitzge.  
 U Alcoanhca. I sima yavitzge.  
 U Acall xzillofca. I sima yavitzge.  
 U Xozotepac. Codico.



U Ahh yingnac d'allat vic. m ma yavemo  
 vica yn xzimpillo. ya.



U. xi. O x mall. to  
 nalli. y mevalleobagne  
 y dnc navafoyac. yn  
 dni dn meca yn fonte  
 comall acollina a dndi  
 meca moco hifito xzimp  
 pillo.

U Ahh yingnac d'allat vic m ma yavemo  
 vica yn xzimpillo. ya.



U. x. xzcuinli. to  
 nalli y mevall penbqna  
 yncootepec yn dni  
 meca yn tecepaqm moco  
 hifito hifhe navafoyac.

U Capollac. I sima yavitzge.  
 U Euelaxxlem. I sima yavitzge.  
 U Gonaqalauco yom. m ma yavitzge.  
 U D novallo m mam yavitzge.  
 U Ollom I sima yavitzge.

U Coa malle metitlan. m ma yavitzge.  
 U Gonpomtitan. I sima yavitzge.  
 U yevacueyecan. I sima yavitzge.  
 U Euecue nofongo. I sima yavitzge.  
 U Tonalla minco. I sima yavitzge.

U Xozacallom. I sima yavitzge.  
 U Xozpallac. I sima yavitzge.  
 U Xedaca. I sima yavitzge.  
 U Xivico tepoll yratia m ma yavitzge.  
 U Xizimpillo. Codico.

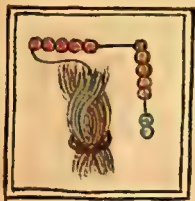
...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

U Xillotepec. I sima yavitzge.  
 U Xezolla mottapachoa. m ma yavitzge.  
 U Xakauh qntepaxic. m ma yavitzge.  
 U Xihh navafoyac. Codico.





Q Aubymignac ovallatvic m man xaye  
medica y gnauhnadac. yca.



Q Xij. mallinalli. to  
nalli. y me val peuhq  
yn y gmpila y chichime  
ca y n magmox moco  
chitito gntulh navae.

Q Teverec. I si mā yavitzē.  
Q Teocalhna yacā. I si mā yavitzē.  
Q Itto yatzimco. I si mā yavitzē.  
Q Mallica maktayancan. m mā yavitzē.  
Q Tlauopan. I si mā yavitzē.

Q Quavaca. I si mā yavitzē.  
Q Quauhhtilan. I si mā yavitzē.  
Q macawacan. I si mā yavitzē.  
Q Tehtilpian. I si mā yavitzē.  
Q Vere y hocayem. m mā yavitzē.

Q Ticolleo. I si mā yavitzē.  
Q mallinalleo. I si mā yavitzē.  
Q Quauh nadac. I si mā yavitzē.  
Q Te poztepec. I si mā yavitzē.



Q Aubymignac ovallatvic m mā yave  
medica y cha poltepec yca.



Q. Xij. A call . to  
nalli. y me nall peuhque  
yn gnauh navae yn ch  
chimeca qm valh m ca  
ymie pilovaul. y quezal  
teve yac moco chitito cha  
poltepec.

Q Te poztepec. I si mā yavitzē.  
Q Teacahltlan. I si mā yavitzē.  
Q Te yobacan. I si mā yavitzē.  
Q Te xochic cen callo. m mā yavitzē.  
Q Chapoltepec. Eorlio.



Q Aubymignac ovallatvic. M mā  
medica y n magmacā. yca.



Q. i. Ocellof. t nalli  
ymie vallevaq y chapol  
tepec yn ch chimeca  
yn gnauhhtitencollote  
qm valh m ca y me me  
nall y que zalteve yac  
moco chitito y a magne  
mecan y nllatoq y ch chimeca

Q Te nohtilan. I si mā yavitzē.  
Q Te chachtecatilan. I si mā yavitzē.  
Q Te xapodn tepac. I si mā yavitzē.  
Q Te zigim tepac. I si mā yavitzē.  
Q Te zigim maktayancan. I si mā yavitzē.



U Itzapaloca. I Si mā yavige.  
 U pogauhtlom. I Si mā yavige.  
 U Xifo. I Si mā yavige.  
 U tepotlaqtoc. m mā yavige.  
 U Itlal manalco. m mā yavige.

U Aco layavill yuca. m mā yavige.  
 U A ma gne me ca. Eohico.



U Macagnagauhtco. I Si mā yavige.  
 U Itzac auspitan. I Si mā yavige.  
 U Tepatepec. I Si mā yavige.  
 U Xochitlan. I Si mā yavige.  
 U Itzanatopilpanolloya. I Si mā yavige.

U Xochitlac. m mā yavige.  
 U Acatonallco. m mā yavige.  
 U Ecomingo. I Si mā yavige.  
 U Itlalxiltlan. I Si mā yavige.  
 U Itlalximvintonpa. I Si mā yavige.

U Xalteloli yzonoca. m mā yavige.  
 U Itlacoyom. I Si mā yavige.  
 U Ecatepec. I Si mā yavige.  
 U Eobacallo. I Si mā yavige.  
 U Quetzallac. I Si mā yavige.

U Aaballa telli yacac. Eohico.

U Itzoh ymiquac exallatvic. m mā yavige.  
 U Itzoh ymiquac ynacavalla Itzoh yacac.



U. ij. Quauhtli to  
 nalli. ymexalleuagne  
 ynamagnemeca Itzoh  
 dhimeca yntepilhnom  
 yvalymca ymexilevatl  
 que hildevezac moco  
 hito. ynacavalla Itzoh  
 yacac Itzoh ymiquac  
 yndimeca.

U Itzoh ymiquac yndimeca.

U Ocopilla m mā yavige.  
 U Lepayavill ytenpom. I Si mā yavige.  
 U Quallac. I Si mā yavige.  
 U Eall nepanollo. I Si mā yavige.  
 U popocatepetl. malinalo ystac tepell m mā  
 yavige.

U Quauhtepac. I Si mā yavige.  
 U Xilotepec. I Si mā yavige.  
 U Dm femaleyan. I Si mā yavige.



U Itzoh ymiquac ynovallatvic ymimo  
 Itzoh ymiquac.



U Ey. cozca quauhtli.  
 to nalli. Deonca  
 camilhmimq mocalonq  
 yntln dhimeca ytepilte  
 yntofomivag ymna  
 ulhithom Itzoh ystac  
 Itzoh ymiquac. ymimo  
 Itzoh ymiquac.



ynca cateca y hacheca y nacoll dñi dñi ma  
ca oc non pa mo chifiñ y nacavalla y fe  
thi yacae

te ma mallas y covall y pilln aca y nac  
me cae. y nalliztac y manca y no co me ca  
vall y nevi mollo can. y miztac tollin y  
liuh tan. y miztac xalli y noncan. onca  
qñtallia tach li miztac y me mo te y o hñe  
yn dñi dñi maza y nte pillua.

U Stob y mignac ovalat vic ni ma ya  
ye monica y tlacnivalte pec. xca.

U Stob y nonca yñh caloo onca valla  
malauñ q yn dñi dñi maza y qñ ouh tacha  
tlaca. ouh y cate yn qñ na mi qñ q  
y tollitaca y nonca chaneñ yn yñh  
callo. y catqm y mofoca.



U. m. Dllin. to  
nalli y mivallat y  
nacavalla y tethi yacae  
yn dñi dñi maza y tepill  
va y me ma yñito yn  
tlacnivalte pall y catca.

U pantyon.

U maza tlacne me.

U xiuh castli.

U Teiuh que meca. I Sima yavitz.

U tlaltepec. I Sima yavitz.

U Dho. I Sima yavitz.

U mofomatepec. I Sima yavitz.

U Quezcomac. I Sima yavitz.

U tlacaxtilla. I Sima yavitz.

U tlacagna nelloc. I Sima yavitz.

U Quezauhca. I Sima yavitz.

U Eozoyacan. I Sima yavitz.

U miz que meca. I Sima yavitz.



U. v. Tec patl. to  
nalli. yca y nacan can  
cateca yn yñh callo y  
dñi dñi maza y tepillua  
yna qñ yavall teuchelli.  
y tach tlaco cauhq y tec  
patim yñhonteco mall. y mo qñ vi x  
y ma mavi. y catim nava tla to. y qñ  
vath y teo can. yn yñh yon. y no po thl.  
y fomatuh. y nel comol. y fopul dñi yavac.

U Texocan. I Sima yavitz.

U tepo cehe call y qñica mi ma yavitz.

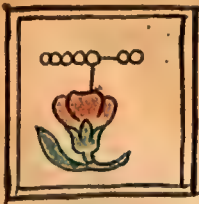
U Omise malloyan mi ma yavitz.



U. vj. Qñadvil. to  
nalli. yaye yailh mlt  
onca cate yn yñh call  
co yñta dñi al tepas  
yn cho tlola yn dñi dñi  
maza yñtepillua y to  
to mi vaq. yn qñauh tan chom tlaca. y tex  
calteca. yn malpa tlaca. y ca cateca.  
yñtjavh teca y nacoll dñi dñi maza.

U xiuh calco ca y a nomayavall yn  
na dñi tonalli y miazico yn tlacnival  
tepec. y mall yoyauhcan. y qñezalto  
toll yñica can. y mizta qñauh tli yñta  
qñayá. y miztac colin y ne momopo  
vayá. y pñta cha tlauh tli y pilcayá.  
yna pñt y noncan. y nacoñ tlan y





**C**oñ. Xochitl. tonalli. ica. y mic tlal polloq y dñ dñime  
ca y tepilhñā. y moq nix. y nterch hlecoauhq. y qñ qñ  
vall. y tepatim. y hontecomall. y nqñauh cital. y qñ awall.  
y tacon. y noli hontacon. y ne qñal mast. y y calla. y tapo  
he y qñuh tñon. y tonatuh y no p. dñli. y nelco moll. y n  
topill dñ y awac. y mic tedvatica hla dñ nolti ca qñ m ma qñix  
higne y nāvall y ntoltecall. y mic pñedvall y qñe haltēve  
yac y te zauritil. y tolo dñitil. y qñm poloz qñia aulh y avom tñ qñm polloq  
y dñ dñimeca. y po dñ milca. y n apomca. y te aulh qñe meq. y te xallo. y n  
hñhñā. y uñllo call. y nab dñcall y n dñi toma. al tepell y qñm pollo qñe y dñ  
dñimeca. y ncan acvey y m n tñay y m madiño y m m tñauh ca y qñ dñ  
vñh qñ y dñollolla y mic tlacotiq y mic te qñti qñ y tedvatica y hla dñ nolti  
ca y vol qñm popoloq y m mallepauh cata y po dñ milca. y n apomca. aulh y  
y avom tñ y n po dñ milca y n apomca y m m ma qñia mo y ao dñuh qñe  
y tolteca val ce qñuh tñica y mic canca mofoli mñ y tolteca. aulh y dñ dñimeca  
y qñauh tñam hñm hñca a val ce mñlly mñl y qñm mō polotivatzq.

**C**oñ. T. Dñhñ. xñvñt. y mic poliuhq y n x dñ milcall  
y naya pancañ y nte aulh qñe. zc. aulh y m pñā y n  
tonalli dñimeca y o dññ ato onto madiñati. zc.

**C**oñ y m qñac y nollal polloq m mñ qñm ma qñ y mñ y dñā cat ca y tolte  
ca y hñloq cata y noca. qñauh tñi mñli y vñm hñacotli tñon pñmñli y yaulh  
ñli aulhñ qñm aulh y m qñac o qñm ma qñ y dñ dñimeca. onpo o qñm dñica qñe  
y dñollolla onpa y nca y lly mñ hñā qñm hñloq

**C**aulh y dñollolla y n qñm magitifo y m malyñā m mñ onca qñm mñā qñ y mñ  
qñauh tñatñā y hñal dñuh tñe pec onca qñm ca call qñ. y n qñauh tñi mñli aulh y hñ  
ca call qñ y hñloq. mo qñm vñx. tepatim y mñica y mic pñedvall y n  
qñe hñaltēve y at. aulh y vñm m mñ nolyoncan qñm mñā qñ y m qñauh tñe ma  
lac onca qñm vñvñm qñ. y hñacotli y tñon pñmñli y yaulh ñli aulhñ qñ aulh y hñava  
vñm qñ y hñloq. a qñm y avall tñvñc hñeco aulh qñm qñauh tñal.

**C**aulh y zauritil y m m madiño y m nēca y po dñ milca y naya apomca.



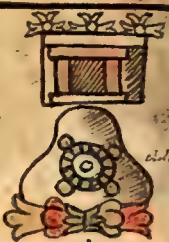
Archer

Archer

Archer

15

Archer



Collection E. Eng. Goupil à Paris  
Ancienne Collection J. M. A. Roux





Oxate y feto mivaq yn valla q yn.  
 denio moztoc y cothna catepac. y m xib  
 m. yn fla ma cavao.



Oxate y feto mivaq yn valla q yn.  
 denio moztoc y cothna catepac. y m xib  
 m. yn fla ma cavao.

O m cuexi.  
 O ma cuexi.  
 O Coxmalli.  
 O tolla mall.  
 O cofo hli.  
 O Agim.  
 O goniztall.

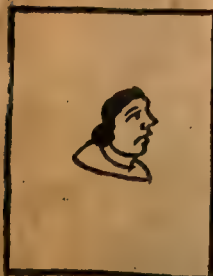
Oxate y miz mavaq.



O Terhefimlli.  
 O pa pallantoc.  
 O xollost.  
 O vea minamoll.  
 O hicall.  
 O Ilegim.  
 O Ienotevhehli.

O Ixiginte vhehli.

Oxate y xavetochas.



O Maxtlavillan.  
 O pegoll.  
 O ve qnaza.  
 O Qcellost.  
 O Quauhsonatuh.

O Quauh q ggal.

O Coxatevhehli.  
 O Ilogim.

Oxate y xillogimca.



Oxate y feto mivaq yn valla q yn.  
 denio moztoc y cothna catepac. y m xib  
 m. yn fla ma cavao.

Oxate y feto mivaq yn valla q yn.



O Coxatim.  
 O yecatim.  
 O Torovi.

Oxate atopa hac pac diane qna.



O Quauh qim.  
 O hovaceli.  
 O Xognauh.  
 O Iimal qim.  
 O Alacho.  
 O Coxat.

Oxate aca xovaya diane qna.



O Ixigilintoc.  
 O Acanechohe.  
 O Quauh qocall.  
 O Coxatecall.



Oxate y m maling m maltepeuh.









vin. acast. Xiuistl. yca. Imic qmlla maceñq ym m al tep euh  
yn dñi dñi meca y mo qmñi xca y qmauhfa dñi tlaa. y tep eñ cofen  
com. y pella col me tepac. y ho hac yillo tepac. y qmauh tñi dñi  
ynocalloñ y hom. ym dñi mall. y mlladñiz. y m maulh ym  
tepeuh. y dñi dñi meca. y tepillñia. y nlla tla uh qm tep eñ qñe  
yn te yoca. y ma dñi yoca. y nāñi xco. y tep eñ xco. auh m a  
mo ma dñi yolia ym m al tep euh y qm maceñh qñe.

Abob Xat qm y m peuhca. y tepan tñi y qm maceñh qñe. m al tep eñ  
yn ym tñi dñi dñi meca y m maceñh qñe.





**U.** yn chaneq' atea  
yn qm polloq' yn dñi dñi meca ynto catea  
cocotaca

**U.** Stuh'y dñi qm moltepec yn qm polloq'  
yn dñi dñi meca yntepillynā. poc tecatl

**U.** aulh'y cueziomatl yxayac. y qm pollo  
que y dñi dñi meca yntepillynā. kacui  
holfecatl.



**ix. tēc patl. Ximilt.**  
xpan ymē qm poloq'  
yn dñi dñi meca yntepillynā  
yn citeacatl  
yuh qm me ynte  
pogeo catea yncitea

**U.** aulh'y xaltepec yn vat mallio yxayac  
yn qm polloq' yn dñi dñi meca. yntepil  
vom. Xicallanca ol meca.

**U.** aulh'y tochtepec yn qm polloq' y dñi dñi  
meca yntatoq' tochtepaba.

**U.** aulh'y tādñi malli yxayac yn qm polo  
q' y dñi dñi meca yntepillynā. ayaulh  
catl.

aulh'y dñi dñi mecatl y moqm' vix ya  
vat qm ma ynciteacatl yntatoam  
catea yx qm halli yn maca ca catzon  
teletli yntepatl cofonca xca yntecacatl  
vā onca klemomall qm ymo qm vi  
x aulh' m mā yx pin qne yn dñi dñi  
meca. y mizto qm maxp' klon tla ca  
yntekaulh qm tepetvāq' yn qnaulh tla  
kaulhcatl. yntetella. yn mā tlataca.



**x. Lalli. Ximilt.**

**xi. tochtl. Ximilt.** O yca ymc  
qm halli q' yntocolynā y dñi meca y  
tepayacac kaca yfoa. collinaque.

**U.** Tepiazli.

**U.** Azcatl.



Xij. acall. Xij. ill.  
 Xij. teepall. Xij. ill.  
 O. i. Calli. Xij. ill.



Xij. tohll. Xij. ill.

O ymicopa qomllahq  
 yntocallhna yln dln  
 meca yntepeyacac  
 llaca yntoca llama  
 yuca vepexhica fao

llatepom llaca valteka ym fadaque.

O lle mnyaball.

O tzi qm motli.



Xij. A call. Xij. ill.

O yca ym pollo que  
 yn dln dln meca ytepi  
 llhna. yn pi calla m  
 can q naultan hcan y  
 qnat aicio collo modh  
 call m yllom via on  
 ca aicio yteha daltic yntolla aulhy  
 yntollahq catea yn homeq yn qn cacal  
 que ynopa ytepell coton can. yfoca.

O Xicallan.

O Acaxacall

O Veytotoll.

O Joan yevall ypiuill ymca cico ym  
 yfoca ypopoloca yn Matlactlio  
 mey qm yavill Ova yntec patzin  
 aulhy yntalleuaq ompa yeva yplea

ca yllac pac callio y naztaallo. yevall  
 qm molimto y collo modhial ym qnac  
 ompaviza aulhy ym qnac yvaico mma  
 oqmi mmta y dln dln meca mma ya  
 yepimamietivi ompa yca cavilloflea  
 yn dln malpomeca qn aulhy hcan llaca y  
 palcomolia opochlli tonatuh ompa  
 civa macato yn mptera ycate yn  
 civa y dln malpomeca. Ova ypopoloca.

O. Xij. Quiaull. mptera

O Tecpatzin.

O Sepapatzin dln malpomeca.

O Coplatzin. dln.

O Opochlli. dln.

O Tonatuh. dln.

O aulhy matlactlio mey qm yavill yvan  
 ycepa patzin oqmi dlnh y m pilva  
 onca ollaatq. XXXV. ans. caavilo

O Ceolmitzin

O ayognomtgin

O aulhy ceolmitzin onca mollato callalli  
 ynoztotipac aulhy tlatohtli onca qm  
 dlnh qm ym pillina. lxxxvj. as.

O Quetzpatzin

O Cuicewatzin

O covatzin pocoyoll

O aulhy quetzpatzin onca mollato callalli  
 ynoztotipac aulhy tlatohtli onca qm  
 dlnh qm ym pillina.

O Xolm cozcalt.

O Que tzalleuall

O ayognomtgin



U aulh̃ỹ h̃ozocollēã ŷ q̃ñipolloq̃ yñbi;  
 di ñica ŷ tepilh̃ñã totot̃h̃im̃li ŷ ñopa  
 tl̃otocatia aulh̃ỹ mag̃icã ŷ q̃ñipolloq̃  
 yñcollom̃oh̃ica ŷ t̃oã h̃oñcoli aulh̃ỹ ñ  
 totot̃h̃im̃li q̃m̃i caall̃q̃ ŷ t̃eo con ŷ uon  
 yñ q̃ñaush̃c̃it̃al ŷ uem̃ ŷ h̃oñcoli aulh̃ỹ  
 yño mo d̃im̃ỹ. ŷ m̃ m̃ã ỹaỹe call̃a  
 yñ yñcollom̃oh̃icall̃ ŷ h̃ol̃lo t̃ã.

вн. тсрпал. Хинт.

X. toghli. Xivall.

acall. spirit.

27. fespall. 2 mill.

.Xij. Ealli. Xunil. O Neatqmi  
yn yunil ynic mollalito y toto miva  
que moxvetla yn ya anela yad fe  
mova y xontim y ka yijaa y tac pa  
fla ca.

U agnidvall.

U 2 Sopall.



м. тсрпш. хмш.

Oymepoliuhq teova  
 tollitcaqmpo llogne  
 yndn dñ mea yma  
 ca mopallevis q ne y  
 micpiedvath x q naga

Alte vaxac ymic qnim polloqne.

v. Galli. Ximil.

vj. fothli xiiiii.



C. i. toshli. Xviii. A yromy  
 nic yayaui ytofo mivaq yvavellan.  
 ymih mavaque. yfoa.

¶ Quamvis q̄ ne fall.

.η. acall. ximil.

sec pass - Xivill.

ṁ. Lalli. XVIII.

20. tohelli. Xiiiii. A ypom y  
 nic yoyadi yntofomivaq. yvavella  
 yn p'itlogimca yntoca.

Samaxell.

vj. a call. *Small.*

вн. фсрпашъ Охмил.

vij. Galli. Xij. ill.

ix. to chyl.

X. acall. Xanth. Oymez  
ontcauhpea Jollo moshca Inqna  
oh fihom y no mote neuhq acol ya  
qni val mca y yaq Jn ya alla qm J  
hol lolla



ἄν. ἀκαθ. χιμίσλ.

Uy me poliuhq aueſta  
Xteatl Xquat Jan  
un ca flactapalloto y  
ſhi ſhi meca y cholola  
ymichom caſca flacate









ij. tepatl  
calli punit.  
ij. tochtli. punit.  
vij. acatl punit.  
vij. tepatl punit.  
ix. calli punit.  
x. tochtli. punit.  
xi. acatl punit.  
xij. tepatl punit.  
xij. calli punit.



U. i. tochtli. punit.

Uymic p m q i hololte  
ca i callpolleq yaama  
yanallizli ymac yaui  
ca tota xitico yma  
qn aubti ha. ym me  
ciucha. i tepetmca. i  
qnaubteca. i mzeoloca. i n ma kallgma  
ynto dypameca. yadaca. i cui klapepovaq  
ynto cui llaca. i tca p i hca i cal mecuu  
q i n polnialgma aub ym qm dvala  
q i mca qn aubti ha ye m ma yamca  
mo caual poltia



ij. Acall Xiuil.  
 ij. teepall Xiuil  
 ij. calli Xiuil  
 ix. toghli Xiuil  
 vij. acall Xiuil  
 vij. teepall Xiuil  
 vij. calli Xiuil.



xij. Calli Xiuil.  
 O y mecpoliuh q chal  
 R thal pollo tolltacaal



xij. Toghli. Xiuil.



ix. toghli. Xiuil.

O Da mo mi qm bli  
 y flato dem catra y di  
 thimecall y mo qm vix  
 y flt ma ldoem. auhy  
 mgnac o mo m qmlli  
 m man yaye mo flato callalli y dndi  
 mecall y ma madi m.



O. i. acall. Xiuil.

O y mecpoliuh q qna  
 uh qne gollteraal.

ix. Acall Xiuil.  
 xij. teepall. Xiuil.



ij. Teepall. Xiuil.  
 ij. Calli. Xiuil.  
 ij. toghli. Xiuil.  
 ix. acall. Xiuil.  
 vij. teepall. Xiuil.  
 vij. calli. Xiuil.  
 vij. toghli. Xiuil.  
 ix. acall. Xiuil.  
 x. teepall. Xiuil.  
 xij. calli. Xiuil.  
 xij. toghli. Xiuil.



Acall.

Yiuitl.

ij. tepatl

Xiuitl.

U. i. tepatl

Yiuitl.

ij. calli. Yiuitl.

ij. tochtli. Yiuitl.

ij. acall. Yiuitl.

v. tepatl. Yiuitl.

ij. calli. Yiuitl.

ij. tochtli. Yiuitl.

ij. acall. Yiuitl.

ix. tepatl. Yiuitl.

x. calli. Yiuitl.

xj. tochtli. Yiuitl.

xij. acall. Yiuitl.

xij. tepatl. Yiuitl.

U. i. Calli

Yiuitl.

ij. tochtli

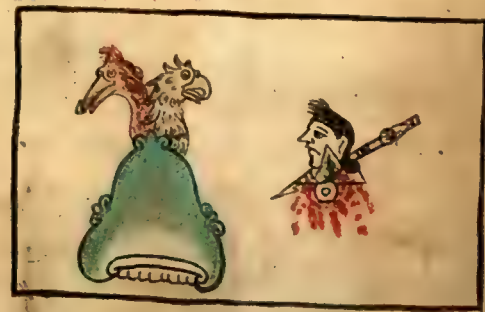
Yiuitl.

U Onca mo miqmilli yntato dom. j  
may dom. onca moka to callia yn  
qnauch cithalhm ya ome tochtli Yiuitl.



ij. Acall. Yiuitl.

U j mepoluhq vare  
tecall j m yavzfeath.



ij. Acall. Yiuitl.

U j mepoluhq qm qna  
vh que dhol teacall.

ij. tepatl.

Yiuitl.

ij. calli. Yiuitl.

v. tochtli. Yiuitl.

ij. acall. Yiuitl.

ij. tepatl. Yiuitl.

v. calli. Yiuitl.

ix. tochtli

Yiuitl.



.x. Acañ.  
 .xj. tecpañ. Ximil.  
 .xij. calli. Ximil.  
 .xij. toçhli. Ximil.

Ximil.

.ij. Calli  
 .ij. toçhli. Ximil.  
 .ij. acañ. Ximil.  
 .v. tecpañ. Ximil.  
 .vj. calli. Ximil.  
 .vij. toçhli. Ximil.  
 .vij. acañ. Ximil.

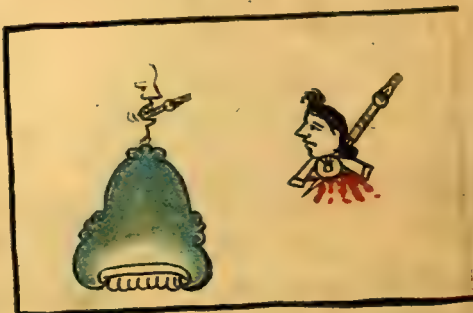
Calli

Ximil.

.i. Acañ.  
 .ij. tecpañ. Ximil.  
 .ij. Calli. Ximil.

Ximil.

.ix. tecpañ. Ximil.  
 .x. calli. Ximil.  
 .xj. toçhli. Ximil.  
 .xij. Acañ. Ximil.



.ij. toçhli. Ximil.  
 U Onca mo m qmlli  
 y tlatoom y li drime  
 calli. y pbaçtlatijya  
 oncan mo tlatoçtla  
 lli y mamaya vi m.



.xij. tecpañ. Ximil.  
 U y mepolin y qm  
 çhall calli.

.v. acañ. Ximil.  
 .vj. tecpañ. Ximil.  
 .vij. calli. Ximil.  
 .vij. toçhli. Ximil.  
 .ix. acañ. Ximil.  
 .x. tecpañ. Ximil.  
 .xj. calli. Ximil.  
 .xij. toçhli. Ximil.  
 .xij. acañ. Ximil.



.i. Tecpañ

Ximil.





U. i. Calli. xiuhtl.  
 U y me mo xello que  
 qnauh tehem tlaca ym  
 e ya mo thalla mayea  
 tze adazli yom di  
 pa xavall qmxcuin  
 qnallti q qm mo tlanevica y me yaya  
 vi. ym yauhtli memcan. mo nactlapa  
 choa macatepec.

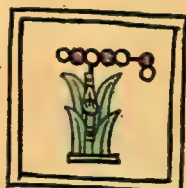
ix. Calli xiuhtl.  
 xj. tochtli xiuhtl.



U Oyovall.

U Quecholl.

.ij. tochtli. xiuhtl.



xj. Acall. xiuhtl.

U y me qm mahma  
 llq ym ntao call y  
 tofo mvaq y n dñq  
 vstepec y dñ auytla

xij. tecpatl. xiuhtl.  
 ix. calli. xiuhtl.  
 x. tochtli. xiuhtl.  
 xj. acall. xiuhtl.  
 xij. tecpatl. xiuhtl.  
 xij. calli. xiuhtl.



.ij. Acall. xiuhtl.

U y m qm tlal qm tla  
 maca q y tofo mvaq  
 ya moca ym vepof  
 ca yeqm veylli qne  
 ym n tla ca facollote

tell y n dñy tepec y dñ auytla



U. i. tochtli. xiuhtl.

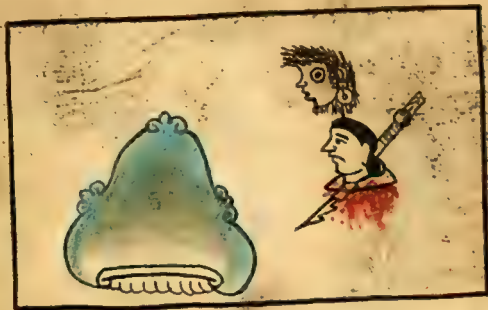
U y me tlal po luh qm  
 tofo mvaq y dñy  
 tepec.

y qnac val mo  
 te ca q axo molleo



.ij. tecpatl. xiuhtl.





*Xij. tota*

*U. y me mo te cao ma  
flac hinc o tofo miva  
q ompa valleda q apo  
molto y qnac qm po  
lloco. y m y ab dem  
y nacolh na q auh y n  
tofo miva q y m e n a c t r a y n m a t l a c  
hinc o m b h a c p i u h f i a o m e y a*



*ij. Acah. y iustl.  
U y me polulh qm o  
co maki.*

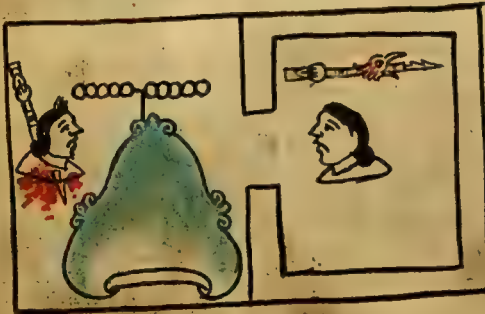
*U. i. Acah. y iustl.*



*ij. tecpall y iustl.  
ij. calli y iustl.  
v. tohlli y iustl.  
ij. acah y iustl.  
vij. tecpall y iustl.  
xij. calli y iustl.  
ix. tohlli y iustl.  
x. acah y iustl.  
xi. tecpall y iustl.  
xij. calli y iustl.*



*ij. tecpall y iustl.  
U Onca morm qm h  
y n t l a t o d e m y n m a  
y a d e m y e l n d n m e  
c a t e h c e l l i o n c a n.  
m o t l a t o c a l l a l l i a y l a  
t o d e m y n p i u h c o z  
c a l l y p i l l i g i n y n m a r n a d i m.*



*ij. calli y iustl.  
ij. tohll y iustl.  
v. acah y iustl.  
vij. tecpall y iustl.  
xij. calli y iustl.  
ix. tohlli y iustl.  
x. acah y iustl.  
xi. tecpall y iustl.  
xij. calli y iustl.  
xij. tohlli y iustl.  
xij. Acah y iustl.*



|        |         |         |         |
|--------|---------|---------|---------|
| η.     | calli   | fecpass | punitl. |
| ιη.    | tochtli |         | punitl. |
| ιμ.    | acatl   |         | punitl. |
| υ.     | fecpass |         | punitl. |
| υ.     | calli   |         | punitl. |
| υη.    | tochtli |         | punitl. |
| υμ.    | acatl   |         | punitl. |
| xx.    | fecpass |         | punitl. |
| xx.    | calli   |         | punitl. |
| xxi.   | tochtli |         | punitl. |
| xxii.  | acatl   |         | punitl. |
| xxiii. | fecpass |         | punitl. |



U. vñ. A call. pñi tl.

|       |          |         |         |
|-------|----------|---------|---------|
| U. i. | Calli    |         |         |
| ñ.    | to hth   | pinitt. | pinitt. |
| ñ.    | acall    | pinitt. |         |
| ñ.    | tec pass | pinitt. |         |
| v.    | calli    | pinitt. |         |
| ñ.    | to hth.  | pinitt. |         |

|      |        |       |
|------|--------|-------|
| vñ.  | Decast | xiññ. |
| .ix. | Calli  | xiññ. |

O Jcatqm y mepobuhqm y nalte  
 pell y qnauhtihom y mepobuh  
 qm y taxhe kowmahqm m ca qm  
 uir llova mo madi xotia y nalte  
 pell y mtepell coto na y xotia pido  
 tapell.







tepeyachilama.

Quauhtlatona.







**X. tocht. X iunt.**

**O**y metipoliuhq̄ ſqua  
 vhtenhan y qndc poliuh  
 qm̄ tēvhtēw cauhq̄ aubh  
 tēhpoloco kate lloſt call a  
 vhtē ſtatōvami ſ kal polo  
 co ſroca qnauhtlatoa.  
 aubh y mēuauh ſte vhtēco cauqh̄m catca ſ  
 roca tēpēpē dīllama. camalloca mornq̄  
 ompa vhtē ſtate lloſt w mo cōvati y  
 qnauhtlatoa onca oſta catqm̄ ſ ſtatōvami  
 ſroca qnauhtormicūll aubh y mltal ſ ta  
 vhtēco cauqh̄m onca mo dī con cū qna  
 y no xā qm̄ mo qnaltia aubh ſapiltm̄ ſ  
 tēvhtēco cauqh̄m ompa modī yaozoll  
 y mēuauh ſroca tēpētomī yauh ompa  
 valla ſ qnauhtq̄ ſholla. aubh ſ ſtato catia ſ  
 tēvhtēco cauqh̄ y mīcā qnauht hā ma  
 ſtate pōval pūllīca. ſpā cen pōval x iunt.  
 ſpōm nāuh x iunt. y nqm̄ pīxq̄ ſ ſtatoa  
 vōll. Auhm mā onca cō nom q̄ qma ſ ſta  
 tozayoll ſ ſtēvhtēcatm̄ amōvhtic

**Cyſtāpōa. y piltm̄.**

**I**n x iuhcoz call ayapāca conom y miltm̄  
 ſ ſtēvhtēco cauqh̄ ſroca qnateſm̄ qm̄ mo  
 cū avati. ſ x iuhcoz call onca oſta catqm̄ ſ  
 tēvhtēcatm̄. Auh y mīqnae y nopolīuhqm̄  
 y tēvhtēco cauqh̄. ſ vōll can ſtato catm̄  
 qma y nqm̄ auht hā ſ ſtēvhtēcatm̄ mīma  
 ſ y x qm̄ vā x pōlla qm̄ ſtato cat hā ſ  
 qnauht hā ſtaca aubh y lī mal pa ne ca  
 y vōm qm̄ līco qne y mīqnae oqm̄ matq̄  
 catōllato cauqh̄ ſ y qm̄ mīma ſ y x qnalla  
 m̄ ſ ſtēvhtēcatm̄ ſroca na noſm̄ lī mal pa  
 ne ca oqm̄ cū x y vōll tūllato cauqh̄ ſ y  
 qm̄ cū x mo oyupe call amōvhtic mī  
 mā ſ y x qm̄ vō pīmlīa y lī mal pa  
 ne ca y mī oqm̄ x pōllaca y nſtēvhtē  
 tē ſ y mī mā ſ y mo ſtavalallōa ſ ſte  
 pēvhtic mīcā onēvāc ca no con mo ſtallī  
 ſ tēpē y x no cēpa onca onēvāc omoſta  
 lito cōvāc aubh onca cō na nāo ſ tēpē y  
 ac ſtaca y mīcā qm̄ ſtallīa tēpē ſtēvhtē  
 cā qm̄ vōllī y mī ſtēvhtēcatō lloſtēl.

**O**auh mī mā onca cō nom q̄ y nſtēvhtē  
 ſ y nq̄ nētpal y mīpēca y n pōllōca  
 ſpōmpa y nopolīuhq̄ ſ tēvhtēco cauqh̄

- xj.** ſ call x iunt.
- xj.** tēpē x iunt.
- xj.** calli x iunt.
- O. i.** tocht. x iunt.
- j.** ſ call x iunt.

- m.** tēpē
- m.** calli
- v.** tocht
- v.** acall
- vj.** tēpē
- vj.** calli.
- x.** tocht
- x.** acall
- xj.** tēpē
- xj.** calli
- xj.** tocht
- O. i.** ſ call
- j.** tēpē
- j.** calli
- j.** tocht
- v.** acall
- vj.** tēpē
- vj.** calli
- vj.** tocht
- x.** acall
- x.** tēpē
- xj.** calli
- xj.** tocht



**xj. Acall. X iunt.**

**O** nca ſtato catm̄  
 ſ tēvhtēcatm̄ oqm̄ lī x pō  
 y mī ſtēvhtēcatm̄ ſ ſtato vami  
 y n x iuhcoz call y n  
 vō tēvhtēcatm̄. y n m̄  
 tēvhtēcatm̄ lī ſpāpa